

N	S	SF	DK	PL	CZ	HU
----------	----------	-----------	-----------	-----------	-----------	-----------

1. Generelt

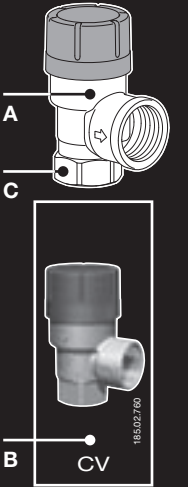
Dette sæt inneholder en sikkerhetsventil (A) og en brukerveiledning (B).

Bruksområde

- Sikkerhetsventilen kan brukes i et lukket varme- eller kjølesystem. (glykol maks. 50 %).
- Ventilen må kun brukes på et tørt og frostfritt sted.
- Min./maks. systemtemperatur: -10 °C/+120 °C.

Sikkerhet

Sjekk at maksimalkapasiteten og åpningstrykket angitt på ventilen samsvarer med systemets verdier.



1. Allmänt

Denna sats innehåller en säkerhetsventil (A) och instruktioner (B).

Tillämpning

- Säkerhetsventilen kan användas i ett slutet uppvärmnings- eller kylningssystem. (glykol max. 50%).
- Använd endast ventilen på en torr och frostfri plats.
- Min./max.-temperatur för systemet: -10 °C/+120 °C.

Säkerhet

Kontrollera om den maximikapacitet och det öppningstryck som anges på ventilen stämmer överens med systemets värden.

1. Yleistä

Tämä pakkaus sisältää varoventtiilin (A) sekä ohjeet (B).

Käyttö

- Varoventtiiliä voidaan käyttää suljetussa lämmitys- tai jäähdytysjärjestelmässä. (glykolia maks. 50 %).
- Käytä venttiiliä ainoastaan kuivassa ja sulassa paikassa.
- Järjestelmän minimi-/maksimi-lämpötila: -10 °C/+120 °C.

Turvallisuus

Tarkista, että venttiilissä ilmoitetut enimmäisvoitisuus ja avauspaine vastaavat järjestelmän arvoja.

1. Generelt

Dette sæt indeholder en sikkerhedsventil (A) og instruktioner (B).

Anbringelse

- Sikkerhedsventilen kan anvendes i et lukket opvarmnings- eller afkølingsystem. (glucoli maks. 50%).
- Ventilen bør kun benyttes på et tørt og frostfrit sted.
- Min./Max. systemtemperatur: -10 °C/+120 °C.

Sikkerhed

Kontroller om maksimumkapaciteten og åbningstrykket, angivet på ventilen, imødekommer systemets værdier.

1. Informacje ogólne

Niniejszy zestaw składa się z zaworu bezpieczeństwa (A) oraz instrukcji montażu (B).

Zastosowanie

- Zawór bezpieczeństwa można stosować w zamkniętych systemach instalacji grzewczych i chłodniczych (maks. stężenie glikolu 50%).
- Zawór bezpieczeństwa jest przeznaczony do użytku jedynie w miejscach suchych i zabezpieczonych przed mrozem.
- Zakres temperatur dla systemu minimum/ maksimum: -10 °C/+120 °C.

Bezpieczeństwo

Upewnij się, czy moc maksymalna oraz ciśnienie otwarcia zaworu bezpieczeństwa podane na zaworze odpowiadają parametrom dla całego systemu.

1. Obecně

Tato sada obsahuje pojistný ventil (A) a pokyny (B).

Použití

- Pojistný ventil lze použít do uzavřeného topného nebo chladicího systému. (glykol max. 50%).
- Používejte tento ventil pouze v suchém a nezamrzajícím prostředí.
- Min./max. teplota systému: -10 °C/+120 °C.

Bezpečnost

Zkontrolujte, jestli maximální výkon a otevírací tlak, které jsou uvedené na ventilu, souhlasí s hodnotami systému.

1. Általános rész

Ez a készlet egy biztonsági szelepből (A) és használati utasításból áll (B).

Alkalmazás

- A biztonsági szelep egy zárt fűtési vagy hűtőrendszerben használható. (glikol max. 50%).
- A szelepet csak száraz és fagymentes helyen használhatja.
- Min./max. rendszerhőmérséklet: -10 °C/+120 °C.

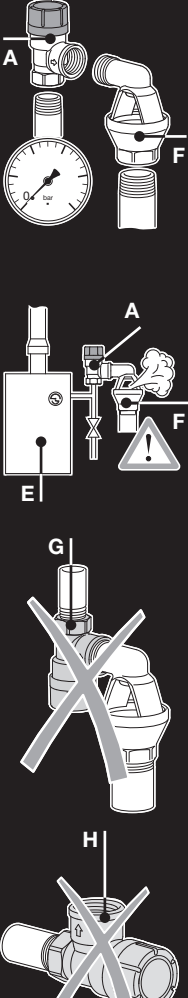
Biztonság

Ellenőrizze, hogy a szelepen feltüntetett maximális teljesítmény és a nyitónyomás megegyeznek-e a rendszer értékeivel.

2. Montering

⚠ Følgende punkter er vigtige å overholde for å sikre god ventilfunksjon og sikkerheten under montering.

- Forsikre deg om at monteringen utføres av en faglært person. Overhold lokale forskrifter og retningslinjer.
- Monter ventilen på anlegget ved hjelp av egnede skrunoklene (C).
- Utfør monteringen på et dekomprimert system.
- Ventilen må kun monteres etter at rørene har blitt grundig rengjort og trykksatt.
- Sveising eller lodding må ikke forekomme i nærheten av ventilen.
- Monter ventilen nær vannkjenlen (E).
- Vær oppmerksom på pilen som viser strømningsretningen.
- Ikke plasser en stengeventil mellom vannkjenlen (E) og ventilen (A).
- Innløps- og utløpsrørene må ikke være mindre enn ventilens inn- og uttilkoblinger.
- Pass på at det er en ledig utløpsåpning (bristinnretning) under utblåsning like ved ventilens utgang (f.eks. Flamco-utløp F).
- Vær oppmerksom på damp som kommer ut fra utblåsningsåpningen: fare for skoldning!
- Placera aldrig ventilen med inntøpet eller utløpet oppover (G-H).



2. Installasjon

⚠ Føljande punkter är viktiga för att säkerställa att ventilen fungerar bra och att installationen är säker.

- Se till att installationen genomförs av behörig personal. Följ lokala regler och riktlinjer.
- Montera ventilen på installationen med hjälp av de ändamålsenliga vidanordningarna (C).
- Utför installationen på ett dekomprimerat system.
- Montera inte ventilen förrän då rören har sköljts och trycket har minskats ordentligt.
- Svetsa eller löd inte nära ventilen.
- Montera ventilen nära pannan (E).
- Observera pilen som anger flödesriktning.
- Placera inte en avstängningsventil mellan pannan (E) och ventilen (A).
- Intags- och utgångsrören får inte vara mindre än ventilens intags- och utgångsgränssytor.
- Säkerställ att det finns en öppning för fritt utflöde (läckande anordning) under utblåsning direkt vid ventilens utgång (dvs. Flamco-tratt F).
- Se upp för ånga som kommer ut ur utblåsningsöppningen: fara för brännskada!
- Placera aldrig ventilen med inntaget eller utgången uppåt (G-H).

2. Asennus

⚠ Seuraavat kohdat ovat tärkeitä venttiilin oikeanlaisen toiminnan ja asennuksen turvallisuuden kannalta.

- Varmista, että asennuksen suorittaa ammattitaitoinen henkilö. Noudata paikallisia sääöksiä ja ohjeita.
- Kiinnitä venttiili paikalleen sopivin työkaluin (C).
- Asenna venttiili järjestelmään, josta on vapautettu paine.
- Kiinnitä venttiili vasta sen jälkeen, kun putket on huolellisesti huuhdeltu ja paineistettu.
- Älä hitsaa tai tee juotoksia venttiilin läheisyydessä.
- Kiinnitä venttiili lähelle kuumavesisäiliötä (E).
- Ota huomioon virtauksen suunnan osoittava nuoli.
- Älä aseta sulkuventtiiliä kuumavesisäiliön (E) ja venttiilin (A) väliin.
- Vedenotto- ja poislaskuputket eivät voi olla pienempiä kuin venttiilin sisäänto- ja poislaskupinnat.
- Varmista, että poistoputken alle jää vapaa ulosvirtausaukko suoraan poistoventtiilin kohdalle (esim. Flamco-suppilo F).
- Varo poistoputkesta tulevaa höyryä: palovamman vaara!
- Älä koskaan sijoita venttiiliä siten, että sen sisäänto- tai poislaskukohta on ylöspäin (G-H).

2. Installerings

⚠ De følgende punkter er vigtige for at sikre en god funktion af ventilen og for installeringsens sikkerhed.

- Vær sikker på at installationen udføres af kvalificeret personale. De lokale forskrifter og vejledninger bør overholdes.
- Ventilen monteres på installationen ved at bruge skruenøglen passende sider (C).
- Udfør installationen på et dekomprimeret system.
- Ventilen bør først anbringes efter at rørene er blevet grundigt rengjort og testede for tryk.
- Der bør ikke svejdes eller loddet i nærheden af ventilen.
- Ventilen anbringes i nærheden af vandvarmeren (E).
- Bemærk pilen, der angiver strømningsretningen.
- Der bør ikke placeres en lukkeventil mellem vandvarmeren (E) og ventilen (A).
- Ind- og udgangsrørene bør ikke være mindre end ventilens ind- og udgangsinterferas.
- Vær sikker på at der er en fri åbning til udlædningen (bristeenhed) under udpulningen, direkte ved ventilens udgang (f.eks. Flamco trag F).
- Vær opmærksom på at der opstår damp fra spulningsåbningen: Brandfare!
- Placer aldrig ventilen med ind- eller udtagningen opad (G-H).

2. Instalacja

⚠ W celu zapewnienia poprawnego działania zaworu bezpieczeństwa jak również zabezpieczenia całej instalacji, należy przestrzegać poniższych instrukcji:

- Montaż instalacji należy powierzyć wyłącznie wykwalifikowanemu instalatorowi i przeprowadzić go w całkowitej zgodzie z obowiązującymi w danym kraju przepisami i normami.
- Zawór bezpieczeństwa należy zamontować w instalacji korzystając przy tym z przeznaczonych do tego celu płaskich zakończonych ślizgających do przykręcenia zaworu (C).
- Przed montażem należy upewnić się, czy system nie znajduje się pod ciśnieniem.
- Montaż zaworu bezpieczeństwa należy przeprowadzić po uprzednim dokładnym oczyszczeniu przewodów rurowych i przeprowadzeniu próby ciśnieniowej.
- Nie należy spawać lub zgrzewać przewodów w bliskim sąsiedztwie zaworu bezpieczeństwa.
- Zawór bezpieczeństwa należy zainstalować w pobliżu kotła (E).
- Kierunek przepływu powinien być zgodny z kierunkiem strzałki.
- Nie wolno umieszczać żadnych zaworów zamykających pomiędzy kotłem (E) a zaworem bezpieczeństwa (A).
- Średnica przyłączy i przewodów odprowadzających nie może być mniejsza niż średnica przyłącza dopływu i odpływu zaworu bezpieczeństwa.
- Pod zamontowanym na ukos ujściem rury wylotowej (zawór do odprowadzania nadmiaru pary) powinna znajdować się wolna przestrzeń bezpośrednio przy wylocie zaworu (np. lejek Flamco F).
- Uważać na parę wydobywającą się przez otwór od strony rury wylotowej z uwagi na niebezpieczeństwo poparzenia!
- Zaworu bezpieczeństwa nie wolno montować wlotem bądź wylotem do góry (G-H).

2. Instalace

⚠ Pro dobrou funkci ventilu a jistěni instalace jsou důležité následující body.

- Nechte instalaci ventilu provést výlučně kvalifikovanému pracovníkovi. Dodržíte místní legislativu a směrnice.
- Namontujte ventil na instalaci a používejte přitom pro nasazení klíče plošky, které jsou k tomu určené (C).
- Instalujte ventil na systém bez tlaku.
- Ventil namontujte teprve tehdy, když jsou trubky již dobře vylučněné a naltakované.
- V blízkosti ventilu nesvažujte ani nepřajete.
- Pozor na šípku, která udává směr proudění.
- Mezi kotel (E) a ventil neumisjte žádný uzavěr.
- Přívodní a výstupní trubka nesmějí být menší než vstupní a výstupní přípojka ventilu (A).
- Zajištěte, aby byl únikový otvor (převýšovací zařízení) volný a umístěný po spádu přímo na výpusti ventilu (např. trychtýřek Flamco F).
- Pozor na páru z odtokového otvoru: nebezpečí popálení!
- Nikdy nemontujte tento ventil se vstupem nebo výstupem nahoru (G-H).

2. Felszerelés

⚠ A szelep megfelelő működésé és a berendezés biztonsága érdekében az alábbi pontok jásznak szerepel.

- A felszerelést kizárólag elismert szakemberek végeztesse. Tartsa be a helyi szabályokat és előírásokat.
- Szerelje fel a szelepet a berendezésre és ehhez az arra a célra szolgáló kulcsfelületeket (C) használja.
- A felszerelés nyomástalanított rendszer mellett végezze el.
- A szelepet csak azután szerelje fel, miután a vezetékek Ömegelelelen ki lettek öblítve és nyomástalanítva.
- Ne heggeszen vagy forraszon a szelep közelében.
- A szelepet a kazán közelében szerelje fel (E).
- Ügyeljen az áramlási irányt jelző nyírla.
- A bemeneti és kivezető csövek nem lehetnek közelebb a kazán bemeneti és kimeneti csatlakozójánál.
- Hozzon létre egy fedett nyílást a gőz szabad kiáramlásához közvetlenül a szelep kimeneténél (pl. egy Flamco tölcésért F).
- Ügyeljen arra, hogy gőz áramolhat ki a gőzkeresztő nyíláson: leforázhhatja magát!
- Soha ne szerelje fel a szelepet a bemenettel vagy kimenettel felfelé (G-H).

3. Vedlikehold og ettersyn

- Gjennomfør en årlig kontroll av ventilen ved å ta opp ventilen og skylle den grundig.
- Vennligst kontakt installatøren hvis ventilen ofte får utblåsning under bruk.

3. Underhåll och service

- Utför en årlig kontroll av ventilen genom att lyfta ventilen och ordentligt skölja ventilen.
- Om ventilen ofta blåser av under användning, vänligen kontakta installatören.

3. Kunnossapito ja huolto

- Tarkista venttiilit vuosittain nostamalla ja huuhtelemalla ne huolellisesti yksi kerrallaan.
- Jos venttiili usein tyhjentää painetta käytön aikana, ota yhteyttä asentajaan.

3. Vedligeholdelse og service

- Udfør en årlig kontrol af skydeventilerne og rengør ventilen grundigt.
- Hvis ventilen ofte spuler ud under brug, bør installatøren kontaktes.

3. Konserwacja i obsługa

Kontrolę zaworu bezpieczeństwa należy przeprowadzać raz w roku. W tym celu należy unieść pokrywę, a następnie zawór dokładnie przepłukać.

Jeżeli podczas normalnego użytkowania z zaworu bezpieczeństwa regularnie wydobywa się para, należy skontaktować się z instalatorem.

3. Údržba a servis

- Ventil každý rok kontrolujte vytažením ventilu a jeho rádným propláchnutím.
- Jestliže ventil během použití pravidelně odfovkává, poraďte se s instalatorem.

3. Karbantartás és rendszeres ellenőrzés

- A szelepet ellenőrzés céljából évente emelje ki, és ilyenkor mossa jól át.
- Ha a szelep használát közben rendszeresen gőzt ereszt, hívja ki a szerelőt.

4. Demontering

Dekomprimer systemet. Fare for skoldning! Det kan renne varmt vann ut av systemet. Ta bort ventilen.

Miljø

Overhold lokale forskrifter når du fjerner ventilen.

I henhold til retningslinjer for trykkinntreninger 97/23 EG Se også www.flamco.eu



4. Nedmontering

Dekomprimera systemet. Fara för brännskada! Hett vatten kan flöda ur systemet. Avlägsna ventilen.

Miljö

Följ lokala regler då du avlägsnar ventilen.

Enligt riktlinjen 97/23/EG för tryckanordningar Se även www.flamco.eu

4. Purkaminen

Vapauta järjestelmästä paine. Palovamman vaara! Järjestelmästä voi valua kuumaa vettä. Irrota venttiili.

Olosuhteet

Noudata paikallisia sääöksiä poistaessasi venttiiliä.

paineilaitteiden ohjeiden mukaisesti 97/23EG Katsa myös www.flamco.eu

4. Demontering

Systemet dekomprimeres. Brandfare! Der kan flyde varmt vand fra systemet. Fjern ventilen.

Omgivelser

De lokale forskrifter bør imødekommes ved fjernelse af ventilen.

Ifølge vejledningen for trykenheder 97/23EG Se også www.flamco.eu

4. Demonta

Przed demontażem należy upewnić się, że zawór oraz instalacja nie są pod ciśnieniem z uwagi na niebezpieczeństwo poparzenia! Z instalacji może wyociekać woda.

Następnie zawór bezpieczeństwa należy wymontować.

Środowisko naturalne

Usuwanie i utylizacja zaworów powinna odbyć się w zgodzie z obowiązującymi w danym kraju przepisami.

Zgodnie z normą dla aparatury ciśnieniowej 97/23EG Zobacz też www.flamco.eu

4. Demontáž

V systému nesmí být tlak. Nebezpečí popálení! Horká voda může vytrysknout ze systému. Ventil odstraňte.

Životní prostředí

Při zneškodňování ventilu dodržujte místní legislativu.

Podle směrnice pro tlaková zařízení 97/23/ES Viz také www.flamco.eu

4. Leszerelés

Nyomástalanítsa a rendszert. Vigyázzon, mert leforázhhatja magát! Forró víz áradhat ki a rendszerből. Szerelje le a szelepet.

Környezetvédelem

A szelep leszerelésénél tartsa be a helyi előírásokat.

Az Európai Nyomástartó Berendezések irányelveinek (97/23EG) megfelelően. Lásd még a www.flamco.eu honlapot is.